



Rode Kruis
Vlaanderen

Functiebeschrijving vrijwilliger (front office)
Language assistant

Versie 7-6-2017



A. Bestaansreden van de functie

A.1 Plaats in de organisatie

- *Discipline:* Internationale Samenwerking
- *Standplaats:* Gemeenschapsniveau

A.2 Doel van de functie

- *Bestaansreden van de functie:* Waarom heeft RKV deze functie nodig?

Na een zware natuurramp of bij een ernstig conflict verliezen mensen elkaar vaak uit het oog. Familieleden vluchten verschillende richtingen uit en raken het spoor van hun geliefden kwijt. Door middel van het wereldwijde Rode Kruisnetwerk tracht de dienst Tracing vermiste personen op te sporen en het contact met hun familieleden te herstellen. Daarnaast ondersteunt Tracing personen die internationale bescherming genieten in België, bij de gezinsherenigingsprocedure, onder andere door uitleg over de procedures en wetgeving bij gezinshereniging.

Hulpvragers die contact opnemen met Rode Kruis-Vlaanderen spreken vaak geen Engels, Frans of Nederlands. De vrijwillige language assistant maakt dit mogelijk door het - vaak emotioneel beladen - contact op een accurate en vertrouwelijke manier te vertalen.

B. Bevoegdheidsafbakening

B.1 Omschrijving

- *Welke rollen en verantwoordelijkheden heeft deze vrijwilliger?*
- Vertaalt op een volledige en accurate manier mondeling (en soms schriftelijk), van de bron- naar de doeltaal. Zorgt ervoor dat alle uitgewisselde informatie op een volledige, getrouwe en neutrale manier wordt vertaald.
- Spreekt over de ervaring als language assistant (op opleidingsmomenten, rekruteringsmomenten...) en helpt mee in het zoeken van nieuwe language assistants (bijvoorbeeld binnen het persoonlijk netwerk).

C. Resultaatsgebieden van de functie

C.1 Resultaatsgebied 1 = Tracing- en gezinsherenigingsgesprekken vertalen

- Ondersteunen bij onthaal van hulpvragers en begeleiden bij invullen formulieren (niet inhoudelijk);
- Vertalen van een gesprek met personen die hun familielid zoeken (opsporing) of uitleg krijgen over gezinshereniging. De inhoud wordt op een volledige, getrouwe en neutrale manier vertaald;
- Hoofdzakelijk mondelinge (soms schriftelijke) vertaling van de bron- naar de doeltaal;



C.2 Resultaatsgebied 2 = Infosessies rond gezinshereniging vertalen

- Ondersteunen bij onthaal van de hulpvragers en begeleiden bij invullen formulieren (niet inhoudelijk);
- Vertalen van groepssessies waarbij mensen geïnformeerd worden over de procedure van gezinshereniging. De inhoud wordt op een volledige, getrouwe en neutrale manier vertaald;
- Waar nodig assisteren bij invullen van benodigde documenten;
- Hoofdzakelijk mondelinge (soms schriftelijke) vertaling van de bron- naar de doeltaal.

C.3 Resultaatsgebied 3 = Assisteren bij rekrutering en opleiding van nieuwe vrijwilligers

- Ondersteunen bij het opleiden van nieuwe vrijwilligers (bijvoorbeeld laten meelopen met zijn/haar activiteiten, waar nodig uitleg geven);
- Facultatief: Assisteren bij werving van nieuwe vrijwilligers door te spreken over zijn/haar ervaringen als language assistant (op studiedagen, opleidingsmomenten, voordrachten...).

C.4 Resultaatsgebied 4 = Vertalen van tekst en/of documentatie

- Facultatief: Vertalen van documenten in Nederlands/Frans/Engels naar een veelvoorkomende taal bij Tracing activiteiten of vice versa.

